



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government
Ministria e Drejtësië-Ured Premijera-Office of the Prime Minister

PROJEKTLIGJI PËR DEKLARIMIN, PREJARDHJEN DHE KONTROLLIN E PASURISË
DRAFT LAW ON DECLARATION AND ORIGIN OF THE PROPERTY OF PUBLIC SENIOR OFFICIALS
NACRT ZAKON O PRIJAVLJIVANJU I POREKLU IMOVINE VIŠIH JAVNIH SLUŽBENIKA



Kuvendi i Kosovës, në bazë të nenit 65 (1)
të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,

miraton:

The Assembly of Kosovo, pursuant to article
65 (1) of the Constitution of the Republic of
Kosovo,

adopts:

Skupština Kosova, shodno članu 65 (1)
Ustava Republike Kosovo,

usvaja:



<p style="text-align: center;">LIGJ PËR DEKLARIMIN, PREJARDHJEN DHE KONTROLLIN E PASURISË</p> <p style="text-align: center;">KREU I Dispozitat e Përgjithshme</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi i ligjit</p> <p>Ky Ligj përcakton detyrimet e zyrtarëve publikë të lartë dhe subjekteve tjera për t'a deklaruar pasurinë dhe prejardhjen e saj.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2 Fusha e Veprimit</p> <p>Ky Ligj rregullon kontrollin publik të pasurisë së zyrtarëve të lartë publik, të hyrat dhe përfitimet e tjera materiale, detyrimeve financiare nga zyrtarët publik, anëtarët e familjes dhe personat e lidhur me ta, duke përfshirë sanksionet e përcaktuara në këtë ligj.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p> <p>Për qëllime të këtij Ligji termat e mëposhtëm kanë këtë kuptim:</p> <p>“Zyrtar i lartë publik, përfshinë”:</p> <p>Kryetari i Kosovës dhe gjithë ushtruesit e</p>	<p style="text-align: center;">LAW FOR DECLARATION AND ORIGIN OF THE PROPERTY</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER I General Provisions</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Legal Objective</p> <p>This Law defines the obligations of senior public officials and other subjects to declare the property and its origin.</p> <p style="text-align: center;">Article 2 Scope of Work</p> <p>This Law regulates the public control of the property of senior public officials, income or other material benefits, financial obligations of the public officials, family members and persons related to them, including here the sanctions defined by this law.</p> <p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p> <p>For the purpose of this Law, the terms below have the following meaning,</p> <p>“Senior Public official includes”:</p> <p>President of Kosovo and All persons who</p>	<p style="text-align: center;">ZAKON O PRIJAVLJIVANJU I POREKLU IMOVINE</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE I Opšte odredbe</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Pravni cilj</p> <p>Ovaj zakon utvrđuje se obaveza viših službenika i drugi subjektima da prijavljuju svoju imovinu i njeno poreklo.</p> <p style="text-align: center;">Član 2 Okvir rada</p> <p>Ovaj zakon regulisano je kontrolisanje imovine javnih službenika, njihovih prihoda ili drugih materijalnih beneficija, zatim dužnosti javnih službenika, članova porodica i lica koja su sa njima u vezi, uključujući i sankcije utvrđenih zakonom.</p> <p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p> <p>U svrhe ovog zakona dole naznačeni termini imaju sledeće značenje:</p> <p>„Pod javnim službenicima se podrazumevaju“:</p> <p>Predsednik Kosova i sva lica koja je on</p>
--	---	--



funksioneve publike të emëruar nga Kryetari;	perform public functions nominated by President;	nominovao da obavljaju javne funkcije;
Deputetët e Kuvendit të Kosovës dhe të emëruarit nga ata;	Deputies of Kosovo Assembly and nominated persons by them;	Poslanici u Skupštini Kosova i lica koja su oni naimenovali;
Kryeministri, zëvendës Kryeministri, Ministrat dhe zëvendës Ministrat në Qeverinë e Kosovës, si dhe gjithë të emëruarit nga ata;	Prime-Minister, vice Prime-Minister, Ministers and their deputies in the Government of Kosovo and all nominated persons by them;	Premijer, zamenik ministra, ministri i njihovi zamenici u Vladi Kosova i sva lica koje oni postavljaju;
Udhëheqësit e sekretarive dhe zyrave tjera të Kryetarit të Kosovës, Kuvendit të Kosovës dhe Qeverisë së Kosovës;	Heads of secretaries and other offices of the President of Kosovo, Assembly and Government of Kosovo;	Šefovi sekretarijata i drugih kancelarija Predsednika Kosova i Vlade Kosova;
Sekretari i Përhershëm i Zyrës së Kryeministrit, sekretarët e përhershëm të ministrive, drejtorët e departamenteve dhe pozitat e barasvlershëm me to nëpër Ministri;	Permanent Secretary of the Prime-Minister of Kosovo, Permanent Secretaries of Ministers and Directors of Departments and other equal positions within ministries;	Stalni Sekretar Premijera Kosova, stalni sekretari ministara i direktora odeljenja i ostala lica na jednakim pozicijama unutar ministarstava.
Gjykatësit dhe Prokurorët;	Judges and Prosecutors;	Sudije i tužioc;
Personat e akredituar jashtë vendit si përfaqësues të Kosovës;	Persons accredited abroad as representatives of Kosovo;	Lica koja su u funkciji predstavnika Kosova u inostranstvu;
Udhëheqësit e agjencive, drejtorive, dhe institucioneve tjera të nivelit qendror të themeluar me ligj ose ndonjë akt tjetër;	Managers of agencies, directorates and other institutions of central level established by law or any other acts;	Rukovodioci agencija, direkcija i drugih institucija na centralnom nivou koje su osnovane zakonom ili nekim drugim pravnim aktom;
Kryetari dhe nënkryetarët e Komunave, kryesuesit dhe zëvendës kryesuesit e kuvendeve komunale;	President and vice-presidents of municipalities, president and vice-presidents of municipal assemblies;	Predsednici i potpredsednici opština i predsedavajući i zamenici predsedavajućih skupština opština;
Drejtori i administratës dhe i personelit të kuvendeve komunale;	Director of administration and personnel of municipal assemblies;	Direktor administracije i osoblja o skupština opština;



<p>Auditorët dhe inspektorët e nivelit qendror;</p> <p>Udhëheqësit e bankave dhe institucioneve financiare me kapital publik;</p> <p>Rektori, Pro-Rektorët, dekanët dhe prodekanët e Universitetit Publik dhe sekretari i tij, si dhe sekretarët e njësive akademike dhe organizative të Universitetit Publik;</p> <p>Të gjithë drejtorët e shoqërive aksionare me pjesëmarrje të kapitalit shtetëror me më shumë se 50 % (për qind).</p> <p>Zyrtarët e lartë që kryejnë funksione publike në strukturat e rendit, sigurisë dhe shërbimit doganor.</p> <p>“Anëtarët e familjes” do të thotë bashkëshortja dhe fëmijët e Zyrtarit të Lartë Publik;</p> <p>“Agjencia” do të thotë Agjencia kundër korrupsionit.</p> <p>“Persona të lidhur” janë të gjithë personat fizikë ose juridikë, të cilët në bazë të hetimeve administrative rezultojnë të kenë pasur ose të kenë lidhje pasurore me personin që është i detyruar për deklaram, në njërin nga format e përcaktuara me këtë ligj.</p> <p>“Regjistri” do të thotë regjistri i</p>	<p>Auditors, and inspectors of central level;</p> <p>Managers of banks and financial institutions with public capital;</p> <p>Rector, Vice-Rector, Deans and Vice-Deans of Public University and their Secretary, and Secretaries of Academic and Organizational Units of Public University;</p> <p>All directors of joint stock companies with share of state owned capital of more than 50 % (percent).</p> <p>Senior officials who perform public functions in the structures of order, security and customs services.</p> <p>“Family members” means spouse and children of the Senior Public Official;</p> <p>“Agency” means Kosovo Anticorruption Agency.</p> <p>“Related persons” are all natural and legal persons who based on administrative investigation result to have had or to have at present a property relation with the person who is obliged to declare, in one of the forms defined by this law.</p> <p>“Register” means register of declaration</p>	<p>Revizori i inspektori na centralnom nivou;</p> <p>Ukovodioci banaka i finansijskih institucija sa javnim kapitalom;</p> <p>Rektori, prorektori i sekretari Javnog univerziteta i njegov sekretar, kao i sekretari akademskih i organizacionih jedinica Javnog univerziteta;</p> <p>Svi direktori akcionarskih društava čiji je udeo u državnom kapitalu više od 50 % posto.</p> <p>Viši javni službenici koji su na javnim funkcijama u vezi sa redom, sigurnošću i carinama;</p> <p>„Članovi porodice“ podrazumeva suprugu i decu višeg javnog službenika.</p> <p>„Agencija“ znači Antikorupciona agencija Kosova.</p> <p>„Lica u vezi“ su ona fizička ili pravna lica koja su prema administrativnoj istrazi imala ili trenutno imaju bilo kakve imovinske odnose sa licima koja su dužna da prijave svoju imovinu i nekim od načina koji su utvrđeni zakonom.</p> <p>„Registar“ znači registar za prijavljivanje</p>
--	--	--



<p>deklarimit dhe prejardhjes se pasurisë, të hyrave, përfitimeve materiale dhe detyrimeve financiare.</p> <p>“Zyrtar Kontaktues” do të thotë personi të cilin Institucioni ku ai punon e cakton si koordinator i punëve me Agjencinë.</p> <p style="text-align: center;">KREU II Deklarimi i pasurisë, të ardhurave, përfitimeve materiale dhe detyrimeve financiare</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Deklarimi i pasurisë</p> <p>1. Deklarimi në lidhje me gjendjen e pasurive të zyrtar të lartë publikë ose të personave që janë në marrëdhënie të afërt me atë përmban informacione rreth pasurive dhe të ardhurave të tyre, siç është:</p> <ul style="list-style-type: none">1.1 paluejtshmëria;1.2 pasuri e luajtshme në vlerë të madhe ;1.3 zotërimi nga ana e tyre i aksioneve në shoqëri komerciale;1.4 letra me vlerë;1.5 para të gatshme të mbajtura në	<p>and origin of property, income, material benefits and financial obligations.</p> <p>“Coordinator Officer” means the person whom the Institution where he works determines him as the Coordinator of works with the Agency.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER II Declaration of property, income, material benefits and financial obligations</p> <p style="text-align: center;">Article 4 Declaration of the Property</p> <p>1. Declaration related to the situation of the property of senior public official or of the persons who are in close relation with the senior public official contains information related to the property and their income such as:</p> <ul style="list-style-type: none">1.1 real estate;1.2 movable property of high amount value;1.3 possession of shares in commercial enterprises;1.4 valuable letters;1.5 cash money held in bank, savings in	<p>i poreklo imovine, prihoda, materijalnih beneficija i finansijskih obaveza.</p> <p>”Službenik za kontakte” znači lice kojega institucija gde radi određuje kao koordinatora poslova u Agenciji.</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE II Prijavljivanje imovine, prihoda, materijalnih beneficija i finansijskih obaveza</p> <p style="text-align: center;">Član 4. Prijavljivanje imovine</p> <p>1. Prijava u vezi sa situacijom imovine viših javnih službenika ili lica koja su u bliskoj vezi sa njima mora da sadrži podatke u vezi sa njihovom imovinom i prihodom i to:</p> <ul style="list-style-type: none">1.1 nekretnine;1.2 pokretnu imovinu visoke vrednosti;1.3 vlasništvo nad akcijama u privrednim preduzećima;1.4 hartije od vrednosti;1.5 gotovinu u banci, na štednom
---	--	---



<p>bankë dhe institucione të tjera kursimi apo kreditore;</p> <p>1.6 borxhet, garancitë e ndërmarra dhe detyrimet e tjera ; dhe</p> <p>1.7 të hyrat vjetore (që shërbejnë si bazë e tatueshme).</p> <p>2. Pasuri e luajtshme në vlerë të madhe siç referohet në pikën b) të paragrafit paraprak konsiderohen pasuritë e luajtshme me vlerë mbi 3.000 €.</p> <p>3. Kur pasuria e pjesëtarëve të familjes është e ndarë dhe e regjistruar si e tillë në organet e administratës shtetërore ose gjyqësore, deklarimi paraqitet veçmas nga çdo anëtarë i familjes me pasuri të regjistruar në emër të tij dhe i bashkëngjitet deklaratës së personit që ka detyrimin për deklarin.</p> <p>4. Zyrtari i lartë publik në deklarin e pasurisë në pajtim me paragrafin 1 të këtij neni, në bazë të hetimeve administrative të bëra nga Agjencia, bashkëngjit deklaratën për gjendjen pasurore të personave të lidhur me të.</p> <p>5. Në deklaratën e të ardhurave, përfitimeve materiale dhe detyrimeve financiare, zyrtari i lartë publik cek shumën, llojin dhe burimin e secilës të ardhur, shumën dhe llojin e detyrimeve financiare duke përfshirë edhe emrin e kreditorit.</p>	<p>the banks and other saving or loan institutions;</p> <p>1.6 debts, undertaken guaranties and other obligations ; and</p> <p>1.7 annual income (that serve as a taxable base).</p> <p>2. Movable property in high value as referred in point b) of the previous paragraph are considered the movable properties with value of more than 3.000 €.</p> <p>3. When the property of family members is separated and registered as such in the relevant bodies of state or court administration, declaration is submitted separately by each member of the family with property registered on his/her name and is attached to the declaration of the person who is obliged for declaration.</p> <p>4. The public official in declaration of his property in accordance with paragraph 1 of this Article, based on administrative investigation carried by the Agency attaches the statement on the property status of the persons related with him/her.</p> <p>5. In the declaration of income, material benefits and financial obligations, the public official writes the amount, the type and source of each income, amount and type of financial obligations including here the name of creditor.</p>	<p>računu u banci kao i u ostalim štednim ili kreditnim institucijama;</p> <p>1.6 dugovanja, date garancije ili druge obaveze, i</p> <p>1.7 godišnje prihode (koji su osnov za oporezivanje).</p> <p>2. Pod pokretnom imovinom visoke vrednosti, kao što je naznačeno u tački b) prethodnog stava, podrazumeva se imovina u vrednosti iznad 5.000€.</p> <p>3. Ako je imovina članova porodice odvojena i tako registrovana kod relevantnih državnih tela ili sudova, prijava se mora priložiti odvojeno za svakog člana porodice koji poseduje imovinu koja se vodi na njegovo/njeno ime uz prijavu lica koje je dužno da svoju imovinu prijavi.</p> <p>4. Javni službenici moraju, u skladu sa stavom 1. ovog člana i na osnovu administrativne istrage koju vodi Agencija, da pri prijavljivanju svoje imovine prilože i izjavu o imovinskom stanju lica sa kojima su u vezi.</p> <p>5. Pri prijavljivanju imovine, materijalnih beneficija i finansijskih obaveza, javni službenik mora da naznači vrednost, vrstu i izvor svakog prihoda, vrednost i vrstu finansijske obaveze zajedno sa imenom zajmodavca.</p>
---	--	--



<p style="text-align: center;">Neni 5 Llojet t e deklarimit të pasurisë</p> <ol style="list-style-type: none">1. Deklarimi i rregullt vjetor;2. Deklarimi me marrjen e detyrës së zyrtarit të lartë publik;3. Deklarimi sipas kërkesë së Agjencisë;4. Deklarimin pas largimit nga funksioni.	<p style="text-align: center;">Article 5 Types of property declaration</p> <ol style="list-style-type: none">1. Regular annual declaration;2. Declaration when taking the position as a senior public official;3. Declaration when requested by the Agency,4. Declaration after removal from function	<p style="text-align: center;">Član 5 Vrste prijavljivanja imovine</p> <ol style="list-style-type: none">1. Redovno godišnje prijavljivanje;2. Prijavljivanje kada prelazi na funkciju višeg javnog službenika;3. Prijavljivanje kada to zahteva Agencija;4. Službenik nakon odlaska sa funkcije dužan je prijaviti sve promene nastale u njegovoj imovini i prihodima.
<p style="text-align: center;">Neni 6 Deklarimi i rregullt vjetor</p> <ol style="list-style-type: none">1. Deklarimi i rregullt vjetor i pasurisë nga paragrafi 1 i nenit 5 të këtij ligji, nga zyrtari i lartë publik bëhet gjatë tërë kohës së punës në shërbimin publik dhe në afate të përcaktuara me ligj2. Zyrtarët publik të lartë detyrohen të deklarojnë gjendjen e pasurive të tyre në Agjencinë, deri më datën 31 mars të çdo viti.3. Zyrtarët e lartë publik të cilët kanë bërë deklarinimin e pasurisë në vitin paraprak, detyrohen që brenda datës 31 mars të çdo viti të deklarojnë çdo ndryshim në gjendjen e pasurive të parapara në nënparagrafët 1.1 deri në nënparagrafin	<p style="text-align: center;">Article 6 Regular annual declaration</p> <ol style="list-style-type: none">1. Regular annual property declarations in paragraph 1 of Articles 6 of this law, by the high public official should be done during the whole time working in the public service and in terms defined by the law.2. Senior public officials are obliged to declare their property state to the Agency, not later than 31 March of each year.3. Senior Public Officials who have declared their property in the previous year, are obliged that before 31 March of every year to declare every change in their property situation as prescribed in points 1.1 to 1.7 of article 4 of this law.	<p style="text-align: center;">Član 6 Redovno godišnje prijavljivanje</p> <ol style="list-style-type: none">1. Uredno godišnje prijavljivanje imovine iz stava 1. člana 6. ovog zakona visoki javni službenik će obaviti tokom celokupnog rada u javnim službama i u vremenskim rokovima utvrđenim zakonom.2. Viši javni službenici su dužni da najkasnije do 31. marta svake godine prijave svoju imovinu Agenciji.3. Viši javni službenici koji su svoju imovinu prijavili u prethodnoj godini su dužni da do 31. marta svake naredne godine prijave svaki vid promene u svojoj imovinskoj situaciji i to kao što je propisano u tačkama a) do g) člana 5. ovog



<p>1.7 të nenit 4 të këtij ligji.</p> <p>4. Agjencia mbikëqyrë pasurinë e zyrtarit të lartë publik në bazë të informacionit të dorëzuar nga zyrtari i lartë publik në një formular të posaçëm, i cili do të përcaktohet nga Agjencia.</p> <p>5. Deklarimet e parapara në nenin 5 të këtij ligji i paraqiten Agjencisë.</p> <p>6. Institucionet në të cilat janë të punësuar apo të emëruar personat e përcaktuar në paragrafin 1 të nenit 4, janë të obliguar të mbledhin dhe të dërgojnë Agjencisë, deri më 31 mars të çdo viti, formularët e plotësuar dhe të mbyllura në zarf, si dhe të njoftojnë Agjencinë për rastet e mosdeklarimit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Deklarimi me rastin e marrjes së detyrës së zyrtarit të lartë publik</p> <p>1. Zyrtarët e lartë publik të cilët fillojnë punën në shërbimin publik në mënyrë të plotë dhe reale deklarojnë me shkrim pasurinë ekzistuese të fituar, detyrimet, burimet dhe origjinën e saj brenda 60 ditëve. Në pajtim me këtë nen, zyrtarët e lartë publik bashkëngjisin deklaratën mbi gjendjen pasurore të anëtarëve të familjes.</p> <p>2. Organi i punësimit është i detyruar që brenda afatit 15 ditor ta njoftoj Agjencinë për fillimin apo përfundimin e punës së zyrtarit të lartë publik.</p>	<p>4. The Agency Monitors the Property of the Senior Public Official based on the information given by the senior public official in a special form which will be defined by the Agency.</p> <p>5. Property declarations prescribed in Article 5 of this law are submitted to the Agency.</p> <p>6. Institutions in which are employed or nominated the persons defined in paragraph 1 of article 4 of this law, are obliged to collect and send to the Agency till 31 March of every year the filled forms and closed in envelopes, and notify the Agency for the undeclared cases.</p> <p style="text-align: center;">Article 7 Declaration when taking over the senior public official function</p> <p>1. Senior public officials who start working in public service will thoroughly and realistically declare in written the existing property, obligations, sources and its origin within 60 days. In compliance with this Article, Senior Public Officials attach the statement of the property status of the family members.</p> <p>2. The employment body is obliged that within time limit of 15 days to notify the Agency for starting or finishing the work of the Senior Public Official.</p>	<p>zakona.</p> <p>4. Agencija nadgleda imovinu viših javnih službenika na osnovu podataka koje su oni sami naznačili u posebnom formularu koji priprema Agencija.</p> <p>5. Prijave imovine propisane u članu 6 ovog zakona se podnose Agenciji.</p> <p>6. Institucije u kojima su zaposlena ili postavljena lica navedena u stavu 1 člana 4, su dužna da prikupe i pošalju Agenciji do 31 marta svake godine popunjene formulare i to u zatvorenim kovertama, kao i da obavestavaju Agenciju o svim neprijavljenim slučajevima.</p> <p style="text-align: center;">Član 7. Prijavlivanje kada prelazi na funkciju višeg javnog službenika</p> <p>1. Viši javni službenici koji počinju da rade pri javnim službama moraju da svoju postojeću imovinu, obaveze, izvore kao i poreklo svoje imovine prijave u potpunosti i realno u roku od 60 dana. Viši javni službenici moraju u skladu sa ovim članom da prilože i izjavu o imovinskom stanju svojih članova porodice.</p> <p>2. Organ koji zapošljava je dužan da u roku od 15 dana obavesti Agenciju o započinjanju ili prestanku rada nekog od viših javnih službenika.</p>
---	--	---



<p style="text-align: center;">Neni 8 Deklarimi sipas kërkesës të Agjencisë</p> <p>1. Agjencia në çdo kohë mund të kërkojë nga zyrtari i lartë publik që ta dorëzojë informacionin e referuar në nenin 5 të këtij ligji.</p> <p>2. Agjencia ka të drejtë të kërkojë deklarin e pasurive dhe burimet e krijimit të tyre, si dhe të urdhërojë kontrollin për saktësinë e këtyre deklaramëve edhe për personat fizikë e juridikë, kur nga verifikimet e kryera, rezulton se janë persona të lidhur me zyrtarët e lartë publik, apo kur dyshohet për prejardhjen e pasurisë së tyre.</p> <p>3. Nëse personi fizik apo juridik refuzon deklarin e pasurisë dhe prejardhjen e saj siç parashihet me këtë ligj, Agjencia i propozon organeve kompetente konfiskimin e pasurisë së atij personi.</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 Declaration with the request of the Agency</p> <p>1. The Agency may request at any time from the Senior Public Official to submit information referred to in Article 5 of this law.</p> <p>2. The Agency has the right to request declaration of property and the origin of their creation and to order checking for the exactness of such declarations also for natural and legal persons, when from the conducted verifications it results that the last ones are persons related with senior public officials.</p> <p>3. If the natural or legal person refuses declaration of property as provided by this law, the Agency proposes to the competent authority confiscation of property of that person.</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Prijavlivanje na zahtev Agencije</p> <p>1. Agencija može u svako doba zahtevati od viših javnih službenika da podnesu podatke navedene u članu 5. ovog zakona.</p> <p>2. Agencija ima pravo da zahteva prijavljivanje imovine i porekla njenog sticanja kao i da naredi proveru tačnosti navedene prijave kako za fizička tako i za pravna lica, kada se iz obavljenih provera saznaje da su poslednja lica u stvari lica u vezi sa višim javnim službenicima.</p> <p>3. Ako fizičko ili pravno lice odbije izjavljivanje imovine i njenog porekla, Agencija predlaže nadležnim organima zaplenjenje imovine tog lica.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 9 Deklarimi pas largimit nga funksioni</p> <p>Pas përfundimit të punës në shërbimin publik, zyrtari i lartë publik brenda 30 ditëve paraqet deklarin e pasurisë ashtu</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 Declaration after completing the function in the public sector</p> <p>After finishing the work in the public service, the public official within 30 days submits the property declaration as it is</p>	<p style="text-align: center;">Član 9 Prijavlivanje nakon završetka funkcije u javnom sektoru</p> <p>Nakon završetka posla u javnom sektoru javni službenici moraju u roku od 30 dana da prijave svoju imovinu i to onako kako je</p>



<p>siç është paraparë në nenin 4 dhe 5 të këtij ligji.</p>	<p>prescribed in Articles 5 and 6 of this law.</p>	<p>propisano članovima 5. i 6. ovog zakona</p>
<p style="text-align: center;">KREU III Regjistrimi dhe mirëmbajtja e deklarimeve të pasurisë</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER III Registration and maintenance of declarations of property</p>	<p style="text-align: center;">POGLAVLJE III Registracija i održavanje prijave o imovini, prihodima, materijalnoj dobiti i finansijskim obavezama</p>
<p style="text-align: center;">Neni 10 Regjistri i Deklarimeve</p>	<p style="text-align: center;">Article 10 Register of Declarations</p>	<p style="text-align: center;">Član 10 Registar prijava</p>
<p>1. Regjistri është një përmbledhje e dokumenteve të paraqitura nga zyrtarët e lartë publik ashtu siç është paraparë me paragrafin e të nenit 6 të këtij ligji.</p>	<p>1. Register is a summary of documents submitted by the public officials as it is prescribed in paragraph 3 Article 6 of this law.</p>	<p>1. Registar je zbir dokumenata podnetih od strane javnih službenika koji su propisani stavom 3. člana 6. ovog zakona.</p>
<p>2. Në regjistrin e deklarimit të pasurisë së zyrtarit të lartë publik përfshihet: emri, mbiemri, numri personal, organin në të cilin ai punon dhe pozita, si dhe informatat e kërkuara në pajtim me nenet 4 dhe 5 të këtij ligji.</p>	<p>2. In Register of public official property declaration are included: name, surname, personal number, the body/institution where he/she works and position, and also information required in accordance with Articles 4 and 5 of this law.</p>	<p>2. U registru prijava svojine javnih službenika obuhvaćeno je: ime, prezime, telo/institucija u kojoj on/ona radi i pozicija, kao i informacije koje se traže u članovima 4. i 5. ovog zakona.</p>
<p>3. Secili qytetar ose entitet ka të drejtë që në përputhje me ligjin mbi qasjen në dokumente zyrtare dhe bazuar në kërkesë të paraqitur me shkrim në Agjenci, të ketë qasje në regjistër, të bëjë kopje dhe të shkëput ekstrakt prej tij. Kërkesa me shkrim duhet të përfshijë: emrin, mbiemrin, datën e lindjes, adresën dhe numrin personal të kërkuarit.</p>	<p>3. Each citizen or entity has the right in compliance with law for access to official documents and based on request submitted in written form by the Agency, to have access into register, to make copy and to take extracts from it. The written request must include: name, surname, date of birth, the address and ID number of the requesting person.</p>	<p>3. Svaki građanin ili entitet ima pravo na upotrebu ovog zakona radi pristupa zvaničnim dokumentima baziranog na pisanom zahtevu od strane Agencije za pristup registru, obezbeđivanja kopija, dobijanje izvoda iz istog. Pisani zahtev mora sadržati: ime, prezime, datum rođenja, adresu i broj lične karte tražene osobe.</p>
<p>4. Secili qytetar ose entitet ka të drejtë që me shkrim t'i paraqes fakte dhe prova</p>	<p>4. Each citizen or entity has the right to submit in written facts and evidences to the</p>	<p>4. Svaki građanin ili entitet ima pravo da pismeno podnese činjenice i dokaze</p>



<p>Agjencisë e cila në bazë të tyre ndërmerr hetime dhe mirëmban regjistrin, në bazë të të cilave kuptohet se informatat të cilat përfshihen në deklarinimin e regjistrit janë të pavërteta ose jo të plota. Agjencia brenda 60 ditësh nga marrja e informacionit njofton personin i cili ka paraqitur informacion lidhur me veprimet e ndërmarra.</p>	<p>Agency that maintains the register, based on which it is understood that information which are included in the declaration of register are not true or incomplete. The Agency within 60 days from service of information notifies the person who has submitted information related to actions undertaken.</p>	<p>Agjenciji koja održava registar, bazirane na tome što se podrazumeva da informacije koje su uključene u deklaraciju nisu tačne i nekompletne. Agencija će u roku od 60 dana od dana primanja informacija, obavestiti osobu koja je podnela informacije u skladu za preduzetim merama.</p>
<p>5. Secila kërkesë e pranuar nga Agjencia regjistrohët në një raport i cili përmban:</p> <ul style="list-style-type: none">5.1. identifikimin e personit ose entitetit që kërkon qasje;5.2. identifikimin e kërkesës;5.3. çështjen për të cilën bëhen pyetje,5.4. datën dhe kohën kur është siguruar informacioni;5.5. identifikimin e burimit dhe mënyrën se si është siguruar informacioni.	<p>5. Each request received by the Agency is registered in a report which contains:</p> <ul style="list-style-type: none">5.1. identification of the person or entity requesting access;5.2. identification of the request;5.3. issue for which questions are made;5.4. date and time when the information is taken;5.5. identification of the source and the manner in which is received the information.	<p>5. Svaki primljeni zahtev Agencije je registrovan u izveštaju koji sadrzi:</p> <ul style="list-style-type: none">5.1 identifikaciju osobe ili entiteta koji traži pristup;5.2. identifikaciju zahteva;5.3. izjavu po kojoj su sastavljena pitanja;5.4. datum i vreme kad je informacija primljena;5.5. identifikaciju izvora i načina na koji je dobijena informacija.
<p>6. Agjencia në bazë të kërkesës siguron të gjitha dokumentet që gjenden në regjistr lidhur me ndonjë zyrtar të lartë publik, organin i cili ka juridiksion në procedimet dhe vendimmarrjet lidhur me shkeljet e bëra nga zyrtari i përmendur.</p>	<p>6. The Agency based on request provides all documents found in register related to any public official to the body that is competent and has jurisdiction for further procedures and decision-making related to violations committed by the mentioned official.</p>	<p>6 Agencija na osnovu zahteva obezbeđuje sva dokumenta pronađena u registru koja su povezana sa bilo kojim javnim službenikom telu koje je nadležno i ima jurisdikciju za dalje procedure i donošenje odluka povezanih sa prestupima počinjenih od strane pomenutog službenika.</p>
<p>7. Të dhënat që mbahen në regjistr mund</p>	<p>7. Data kept in register can be used and</p>	<p>7. Podaci koji se čuvaju u registru mogu se</p>



<p>të përdoren dhe procedohen tutje vetëm për qëllime të hetimit dhe parandalimit të korrupsionit apo kontrollit të konflikteve të mundshme të interesit të zyrtarit publik në lidhje me ushtrimin e funksioneve publike.</p> <p>8. Përpunimi i të dhënave personale që gjenden në regjistër nuk duhet të cenoj mbrojtjen e të dhënave personale në pajtim me ligjin e veçantë.</p> <p>9. Publikimi në media i informacioneve që mbahen në regjistër është i lejuar, vetëm më kusht që të publikohet e tërë deklarata.</p> <p style="text-align: center;">Neni 11 Autoriteti Kompetent</p> <p>1. Autoritet kompetent i cili administron dhe mirëmban regjistrin është Agjencia.</p> <p>2. Administrimi i regjistrit përfshin:</p> <p>2.1. pranimin dhe regjistrimin e deklaramëve të bëra siç është përcaktuar në nenet 5 dhe 6 të këtij ligji;</p> <p>2.2. arkivimin e kërkesave të paraqitura në Agjenci siç është paraparë në paragrafin 3 të nenit 11 të këtij ligji, për një periudhë kohore prej (15) pesëmbëdhjetë vitesh nga parashtrimi i tyre;</p>	<p>proceeded further only for purpose of disappearance of corruption or monitoring of potential conflicts of interest of the public official related to exercising of public functions.</p> <p>8. Processing of personal data that are found in register must not threaten the protection of personal information in compliance with the particular law.</p> <p>9. Publication in media of information that is kept in register is allowed, but only on condition that the whole declaration is published.</p> <p style="text-align: center;">Article 11 Competent Authority</p> <p>1. The competent Authority that administers and maintains the register is the Agency.</p> <p>2. Administration of the register includes:</p> <p>2.1. receiving and registration of declarations made as it is determined in Articles 5 and 6 of this law;</p> <p>2.2. archiving of requests submitted at the Agency as it is prescribed in paragraph 3 Article 11 of this law, for a period of time of fifteen years from their submission;</p>	<p>upotrebiti i kao takvi biti prosleđeni u svrhu nestajanja korupcije ili nadgledanja potencija=-0 ukoba interesa javnih službenika u vršenju njihove dužnosti.</p> <p>8. Obrada ličnih podataka koji se nalaze u registru ne sme ugroziti zaštitu ličnih informacija što je u skladu sa posebnim zakonom.</p> <p>9. Objavljivanje informacija koje se čuvaju u registru u medijima je dozvoljeno, ali samo pod uslovom da je objavljena cela deklaracija.</p> <p style="text-align: center;">Član 11 Merodavna vlast</p> <p>1. Merodavnu vlast koja administrira i održava registar ima Agencija.</p> <p>2. Administracija registra uključuje:</p> <p>2.1. prijem i registraciju prijave urađenih po tome kao što je utvrđeno u članovima 5. i 6. ovog zakona.</p> <p>2.2. arhiviranje zahteva podnetih Agenciji kako je objašnjeno u članu 11, stav 3. ovog zakona, za period od petnaest godina od dana njihovog podnošenja;</p>
---	--	---



<p>2.3. arkivimin e deklarimeve të paraqitura Agjencisë ashtu siç është paraparë në nenet 5 dhe 6 të këtij ligji për një periudhë kohore prej (10) dhjetë vitesh nga përfundimi i punës në shërbimin publik;</p> <p>2.4. mbikëqyrjen nëse informacioni i ofruar në deklarime ashtu siç është paraparë në nenet 4 dhe 5 të këtij ligji, është i plotë dhe kërkon informata shtesë;</p> <p>2.5. pranimin e parashtrësave në pajtim me paragrafin 4 të nenit 11 të këtij ligji;</p> <p>2.6. krijimin e raporteve për kërkesat e pranuar nga Agjencisë në pajtim me paragrafin 5 të nenit 11 të këtij ligji;</p> <p>2.7. ofrimin e dokumenteve ashtu siç është paraparë me paragrafin 6 të nenit 11 të këtij ligji organeve që kanë autoritet të procedojnë çështjet e tilla.</p> <p>3. Përpos nëse nuk është përcaktuar ndryshe me këtë ligj, nëpunësit e Agjencisë dhe personat tjerë që vijnë në kontakt me të dhënat e regjistruara janë të detyruar të mbajnë konfidencialitet të plotë lidhur me faktet që rrjedhin nga aty përpos nëse është informacion i cili si i tillë është pjesë e regjistrit. Informatat lidhur me personat që kanë dhënë</p>	<p>2.3. archiving of declarations submitted to the Agency as prescribed in Articles 5 and 6 of this law for a period of time of ten years (10) from finishing job at the public service;</p> <p>2.4. overseeing if the provided information in the declaration as it is prescribed in Articles 5 and 6 of this law, is complete and requires additional information;</p> <p>2.5. receiving of submissions in compliance with paragraph 4 Article 11 of this law;</p> <p>2.6. creation of reports for the received requests by the Agency in compliance with paragraph 5 Article 11 of this law;</p> <p>2.7. Provision of documents as it is prescribed with paragraph 6 Article 11 of this law, to the bodies that have authority to further proceed with such issues.</p> <p>3. Unless it is not defined differently with this law, the employees of the Agency and other persons that come in touch with the registered data are obliged to keep the full confidentiality related to facts that derive information which as such except if the information is a part of the register. Information related to persons who have given information who have testified for</p>	<p>2.3. arhiviranje prijave predatih Agenciji kako je objašnjeno u članovima 5 i 6 ovoga zakona za period od deset (10) godina od završetka posla u javnom sektoru;</p> <p>2.4. pregledanje da li su pružene informacije u prijavi kao što je utvrđeno u članovima 5. i 6. ovog zakona kompletne i da li su potrebne dodatne informacije;</p> <p>2.5. prijem zahteva u skladu sa članom 11, stav 4. ovog zakona;</p> <p>2.6. izrada izveštaja za primljene zahteve u Agenciji u skladu sa članom 11, stav 5. ovog zakona;</p> <p>2.7. snabdevanje dokumentima kako je opisano u članu 11, stav 6. ovog zakona, ka telima koja imaju ovlašćenja da dalje nastavljaju što se tiče ovih pitanja.</p> <p>3. Ukoliko nije drugačije definisano u ovom zakonu, zaposleni u Agenciji i druga lica koje dolaze u kontakt sa registrovanim podacima obavezni su da drže punu tajnost u vezi sa činjenicama koje proističu iz informacija, što može biti isključeno jedino ako je informacija deo registra. Informacije povezane sa osobama koje su dale informacije koje svedoče o lažnim</p>
---	--	--



<p>informacione, që kanë dëshmuar për të dhëna të pavërteta ose jo të plotë, që gjenden në deklaratimet të cilat mbahen në regjistër është po ashtu çështje e konfidencialitetit të plotë.</p> <p>4. Detyrimet e konfidencialitetit nuk zbatohen për organet që kanë juridiksion në procedimet dhe vendim-marrjet lidhur me shkeljet që janë bërë nga zyrtarët e lartë publik.</p> <p style="text-align: center;">KREU IV Kontrolli i të dhënave të deklaruara</p> <p style="text-align: center;">Neni 12</p> <p>1. Agjencia ndërmerr kontrollin paraprake dhe kontrollin e plotë të formularëve mbi deklarin e gjendjes së pasurisë.</p> <p>2. Kontrollat paraprake kryhen për çdo formular për të vërtetuar ekzistimin apo jo të gabimeve materiale ose plotësime të gabuara të formularit.</p> <p>3. Kur nga përpunimi paraprak vërtetohen gabime materiale ose plotësime të gabuara, Agjencia njofton subjektin që ka paraqitur këto deklarime, i cili, brenda 15 ditëve nga marrja e njoftimit, është i detyruar t' i përmirësoj ato.</p> <p>4. Kontrolli i plotë kryhet për të</p>	<p>false information or incomplete ones, which can be found in declarations that are kept in register is also an issue of full confidentiality.</p> <p>4. Confidentiality obligations will not be implemented for the bodies, which have jurisdiction in proceedings and decision-making, related to violations made by public officials.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER IV Checking the declared information</p> <p style="text-align: center;">Article 12</p> <p>1. Agency conducts the preliminary checking and thorough check of the forms of declaration of the property status.</p> <p>2. Preliminary checks are conducted for each verified form, do there exist or not any material mistakes or wrong fillings in the form.</p> <p>3. When there are found mistakes from the preliminary check or there are found wrong fillings, the Agency notifies the party that has submitted such declarations which within 15 days from the service of notification is obliged to correct them.</p> <p>4. Full check is conducted in order to verify</p>	<p>informacijama ili nekompletnim, koje se mogu naći u prijavama koje se čuvaju u registru su takođe od velike poverljivosti.</p> <p>4. Obaveze poverljivosti neće biti primenjene na tela koja imaju jurisdikciju nad nastavljanjem postupaka i donošenju odluka, povezanih sa prestupima počinjenim od strane javnih službenika.</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE IV Proveravanje prijavljenih podataka</p> <p style="text-align: center;">Član 12</p> <p>1. Agencija vrši preliminarnu proveru i to preko provere formulara za prijavljivanje imovinskog stanja.</p> <p>2. Preliminarna provera se vrši za svaki overeni formular, ukoliko se jave bilo kakve materijalne greške ili se formular pogrešno popuni.</p> <p>3. Kada se pronađu greške prilikom vršenja preliminarne provere ili se utvrdi da je formular pogrešno popunjen, Agencija mora o ovome da obavesti stranu koja je ovakvu prijavu podnela i ta strana mora u roku od 15 dana od dana kada je primila obaveštenje da prijave nije ispravna da je ispravi.</p> <p>4. Kompletna provera se vrši kako bi se</p>
---	--	--



<p>verifikuar vërtetësinë dhe saktësinë e të dhënave të deklaruara në formular.</p> <p>5. Mënyra, procedura dhe seleksionimi i nivelit të pozitive të zyrtarëve të lartë publik që i nënshtrohen kontrollit të plotë, do të rregullohet me akt nënligjor i cili hartohet nga Agjencia.</p> <p style="text-align: center;">Neni 13 Detyrimi për ofrimin e të dhënave</p> <p>1. Gjatë kryerjes së kontrollit dhe verifikimit të të dhënave të formularit, Agjencia ka të drejtë të shfrytëzojë të dhënat e nevojshme në të gjitha institucionet publike dhe në personat juridikë publikë dhe privatë.</p> <p>2. Me kërkesë të Agjencisë, Bankat dhe subjektet e tjera, që ushtrojnë veprimtari bankare dhe financiare në Kosovë, detyrohen të japin të dhëna për depozitat, llogaritë dhe transaksionet e kryera nga personat që sipas këtij ligji, kanë detyrimin për deklarim.</p> <p>3. Subjektet e cekura në paragrafët 1 dhe 2 të këtij neni, janë të detyruara të vënë në dispozicion të dhënat e kërkuara brenda 30 ditëve nga paraqitja e kërkesës me shkrim nga Agjencia.</p>	<p>the truthfulness and exactness of information declared in the form.</p> <p>5. The way and procedure of selection of the level of positions of the senior public officials, who are exposed to thorough check, will be regulated with subsidiary act which will be compiled by the Agency.</p> <p style="text-align: center;">Article 13 Obligation to provide information</p> <p>1. When conducting the check and verification of the information in the form, the Agency has the right to use the necessary data in all public institutions and in the public and private, public, legal persons.</p> <p>2. With the request of the Agency, the Banks and other institutions that exercise the banking and finance activity in Kosovo are obliged to give information related to deposits, accounts and transactions ordered by the persons according to this law, who are obliged for declaration.</p> <p>3. The institutions mentioned in paragraphs 1 and 2 of this article, are obliged to make available all the requested information within 30 days from the service of written request made by the Agency.</p>	<p>utvrdila istinitost i tačnost podataka naznačenih u formularu.</p> <p>5. Način i postupak za izbor nivoa pozicija viših javnih službenika za koje se provera vrši, se regulišu pravnim aktom koji priprema Agencija.</p> <p style="text-align: center;">Član 13 Obaveza da se daju podaci</p> <p>1. Kada se vrši provera i potvrđivanje podataka iz formulara, Agencija ima pravo da upotrebi sve neophodne podatke iz svih javnih institucija i iz javnosti kao i od privatnih pravnih lica.</p> <p>2. Po zahtevu Agencije, Banke i ostale institucije koje se bave bankarstvom i finansijskom delatnošću na Kosovu su u skladu sa ovim zakonom dužne da daju podatke u vezi sa depozitima, računima i transakcijama lica koje je bilo obavezno da svoju imovinu prijavi</p> <p>3. Subjekti navedeni u stavovima 1. i 2. ovog člana su dužni da omogućće dostupnost traženih podataka u roku od 30 dana od dana kada su primile pismeni zahtev od Agencije.</p>
--	--	---



KREU V
Dispozitat Ndëshkimore

Neni 14

1. Për çdo shkelje të detyrimeve të përcaktuara në këtë ligj, kur nuk përbën vepër penale, Agjencia cakton këto sanksione:

1.1. për mos deklarim të rregullt vjetor të pasurisë, zyrtari i lartë publik dënohet me gjobë nga 300 (treqind) Euro deri në 1000 (një mijë) Euro;

1.2. për mosdeklarim me marrjen e detyrës, zyrtari i lartë publik, dënohet me 150 (njëqind e pesëdhjetë) deri 500 (pesëqind) Euro;

1.3. për mosdeklarim me kërkesë të Agjencisë, zyrtari i lartë publik apo personat fizik e juridik të lidhur me zyrtarin e lartë publik, dënohet me gjobë prej 500 (pesëqind) Euro deri në 1500 (njëmijë e pesëqind) Euro;

1.4. për mosdeklarim pas largimit nga funksioni, zyrtari i lartë publik, dënohet me gjobë nga 150 (njëqind e pesëdhjetë) Euro deri 500 (pesëqind) Euro.

CHAPTER V
Punitive Provisions

Article 15

1. For every violation of obligations defined by this law, when it does not appear to be a criminal attack, the Agency assigns the following sanctions:

1.1. for not declaring the property regularly every year, the senior public official will be fined with a fine in value of 300 (three hundred) Euro up to 1000 (one thousand) Euro;

1.2. for not declaring when commencing the job, the senior public official will be punished with 150 (one hundred and fifty) Euro up to 500 (five hundred) Euro;

1.3. for not declaring when requested by the Agency, the senior public official or natural legal persons related with the senior public official will be punished with a fine of 500 (five hundred) Euro up to 1500 (one thousand five hundred) Euro;

1.4. for not declaring after finishing the work in that function, the senior public official will be punished with a fine of 150 (one hundred and fifty) Euro up to 500 (five hundred) Euro.

POGLAVLJE V
Kaznene Odredbe

Član 15

1. Za svako kršenje obaveza definisanih ovim zakonom, ukoliko ne dođe do krivičnog dela, Agencija izriče sledeće sankcije:

1.1. za redovno neprijavlјivanje imovine svake godine, viši javni službenik će se novčano kazniti i to u iznosu od 300 (tri stotine) do 1000 (hiljadu) Evra;

1.2. za neprijavlјivanje početka rada, viši javni službenik će se novčano kazniti i to u iznosu od 150 (sto predeset) do 500 (pet stotina) Evra;

1.3. za neprijavlјivanje kada to Agencija zahteva, viši javni službenik ili fizičko ili pravno lice u vezi sa višim javnim službenikom će se novčano kazniti i to u iznosu od 500 (pet stotina) do 1500 (hiljadu pet stotina) Evra;

1.4. za neprijavlјivanje prestanka rada na datoj funkciji, viši javni službenik će se novčano kazniti i to u iznosu od 150 (sto pedeset) do 500 (pet stotina) Evra;



<p>1.5. në rast të mos përfilljes së kërkesës së Agjencisë sipas paragrafit 3 të nenit 12 të këtij ligji, zyrtari i lartë publik dënohet me gjobë nga 150 euro deri në 500 euro.</p> <p>2. Për çdo sanksion të shqiptuar, Agjencia e njofton udhëheqësin ose institucionin në të cilin zyrtari i lartë publik punon apo ka punuar për ndëshkimin e shqiptuar.</p> <p>3. Agjencia publikon emrat e zyrtarëve të lartë publik të cilët nuk e kanë dorëzuar formularin mbi gjendjen e pasurisë, ashtu siç është paraparë në këtë ligj.</p> <p style="text-align: center;">Neni 15</p> <p>1. Sanksionet llogariten sipas vlerësimit të masës së shkeljes dhe sipas pozitës së zyrtarit të lartë publik.</p> <p>2. Sanksionet e cekura në nenin 15, paguhen nga zyrtari i lartë publik dhe derdhen në Buxhetin e Kosovës jo më vonë së 30 ditë nga shqiptimi i sanksionit.</p> <p>3. Nëse brenda këtij afati nuk përmbushet obligimi ligjor i përcaktuar në paragrafin 15.2, Agjencia bënë kërkesë që vendimi të ekzekutohet në mënyrë të detyrueshme nga ana e institucionit ku zyrtari i lartë publik është në marrëdhënie pune.</p>	<p>1.5. in case of carelessness of the request of the Agency from 3 paragraph of Article 12 of this law, Senior Public Officer is punished by fine from 150 euro to 500 euro.</p> <p>2. For every imposed sanction, the Agency notifies the head of the institution in which the senior public official work or used to work for the fine imposed.</p> <p>3. The Agency publishes the names of senior public officials who have not submitted the form with information for their property, as it is prescribed by this law.</p> <p style="text-align: center;">Article 15</p> <p>1. Sanctions are calculated as per evaluation as per weight of the violation and in accordance with the position that the senior public official keeps.</p> <p>2. Sanctions mentioned in the article 15, are paid by the senior public official and are transferred to the Kosovo Consolidated Budget not later than 30 days from imposing the sanction.</p> <p>3. If within this time limit is not fulfilled the legal obligation defined in paragraph 16.2, then the Agency makes the request that the decision be executed in obligatory manner by the public institution where the senior public official is employed.</p>	<p>1.5 u slučaju ne uzimanja u obzir zahtev Agencije prema stavu 3 člana 12 ovog zakona, viši javni službenik se kažnjava novčanom kaznom sa 150 euro do 500 eura.</p> <p>2. Agencija mora da obavesti šefa institucije ili instituciju u kojoj viši javni službenik radi ili radio u svakoj izrečenoj kazni.</p> <p>3. Agencija objavljuje imena višeg javnog službenika koji nije podneo formular sa podacima o svojoj imovini kao što je propisano ovim zakonom.</p> <p style="text-align: center;">Član 15</p> <p>1. Sankcije se određuju prema proceni težine prekršaja i u skladu sa pozicijom koju viši javni službenik ima.</p> <p>2. Sankcije pomenute u članu 15. plaćaju viši javni službenici i to u roku od 30 dana od dana kada je sankcija izrečena i ti iznosi se prenose u Kosovski konsolidovani budžet.</p> <p>3. Ukoliko se pravne obaveze definisane stavom 16.2. ne ispune u datom vremenskom roku, Agencija onda podnosi zahtev da javna institucija u kojoj je viši javni službenik zaposlen izvrši odluku na primoravajući način.</p>
--	---	---



<p>4. Ekzekutimi i sanksionit të përcaktuar në paragrafin 16.3, bëhet brenda 15 ditëve, duke ndal nga paga e zyrtarit të lartë publik, vlerën e shumës së sanksionit të shqiptuar, nga punëdhënësi ku është në marrëdhënie pune.</p> <p>5. Nëse zyrtari i lartë publik nuk dorëzon formularin mbi gjendjen e pasurisë edhe pas ekzekutimit të detyrueshëm të sanksionit nga institucioni ku është i punësuar, Agjencia njofton organin përgjegjës për fillimin e procedurës për shkarkimin nga detyra.</p> <p>6. Institucioni është i obliguar ta informoj Agjencinë për vendimin e tij final.</p> <p style="text-align: center;">Neni 16 Gjykata Kompetente</p> <p>Gjykata kompetente vendos në pajtim me ligjet në fuqi mbi shkeljet e detyrave në kundërshtim me këtë ligj nga ana e zyrtarëve të lartë publik, në rastet kur veprimet e tyre paraqesin elemente të veprës penale, e të cilat ndiqen sipas detyrës zyrtare nga ana e Prokurorit Publik.</p>	<p>4. The execution of the sanction defined in paragraph 16.3, is done within 15 days, by deducting from the salary of the senior public official the amount of the value of the imposed sanction by the employer where the senior public official works.</p> <p>5. If the senior public official does not submit the form related to the status of his property even after obligatory execution of the sanction by the institution where he is employed, the Agency notifies the responsible body for initiation of the procedure of dismissal from the job.</p> <p>6. The institution is obliged to inform the Agency for its' final decision.</p> <p style="text-align: center;">Article 16 Competent Court</p> <p>The Competent Court decides in accordance with the laws in force on violations of tasks that are against this law by the senior public officials, in cases when their acts are elements of criminal attack, which are prosecuted by the Public Prosecutor Office in accordance with the official duty.</p>	<p>4. Izvršavanje sankcija definisanih stavom 16.3. se vrši u roku od 15 dana i to tako što će poslodavac kod koga viši javni službenik radi oduzeti iznos izrečene sankcije od njegove plate.</p> <p>5. Ukoliko viši javni službenik ne podnese formular u vezi sa stanjem njegove imovine i nakon što je institucija u kojoj je zaposlen obavila primoravajuće izvršenje, Agencija mora o ovome obavestiti odgovorno telo za pokretanje postupka za otpuštanje sa posla.</p> <p>6. Institucija je dužna da obavesti Agenciju o svojoj konačnoj odluci.</p> <p style="text-align: center;">Član 16 Merodavni Sud</p> <p>Merodavni sud odlučuje u skladu sa postojećim zakonima na snazi o prestupima dužnosti koje su protivno ovom zakonu o javnim službenicima i to u slučajevima kada su njihove radnje elementi krivičnih dela, koja podležu gonjenu Javnog Tužilaštva u skladu sa zvaničnom dužnošću.</p>
--	--	---



<p style="text-align: center;">Neni 17 Procedura</p> <p>1. Kërkesa për fillimin e Procedurës mund të parashtrohet nga Agjencia dhe çdokush që ka arsye të bazuar se zyrtari i lartë publik ka shkelur detyrat e tij.</p> <p>2. Kërkesa për fillimin e procedurës duhet të parashtrohet brenda gjashtë muajve nga dita kur Agjencia apo personi që ka të drejtë të parashtrorj kërkesë për fillimin e procedurës ka mësuar për faktet që përfshijnë shkeljet e këtij ligji dhe brenda pesë viteve të ndodhjes së fakteve të tilla, pa marrë parasysh nëse puna në shërbimi publik ka përfunduar.</p>	<p style="text-align: center;">Article 17 Procedure</p> <p>1. The Agency or anybody else who has facts and grounded reason that a senior public official has committed violation may submit the request for initiation of the Procedure.</p> <p>2. Request for procedure initiation must be submitted within six months from the day when the Agency or the person who has the right to submit a request for procedure initiation has learnt for facts that include violations of this law and within five years of occurrence of such facts, without taking into consideration whether the work at public service has ended.</p>	<p style="text-align: center;">Član 17 Postupak</p> <p>1. Agencija ili bilo ko drugi ko poseduje činjenice i osnovane razloge da je neki viši javni službenik izvršio prekršaj može da podnese zahtev za pokretanje postupka.</p> <p>2. Zahtev za pokretanje postupka se mora podneti u roku od šest meseci od dana kada je Agencija ili lice koje ima pravo da podnese zahtev za pokretanje postupka saznao za činjenice o kršenju ovog zakona koje su se dogodile u poslednjih pet godina, ne uzimajući u obzir da li se rad pri javnim službama završio ili ne.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 18</p> <p>1. Gjkata ka të drejtë të rishikoj nëse informacioni i siguruar në deklarimet që mbahen në regjistër është i saktë, i vërtetë dhe i plotë. Gjykata mund të kërkoj bashkëpunim nga organet relevante qeveritare, autoritetet e vetë-qeverisjes lokale, personat tjerë juridik dhe fizik, si dhe të kërkoj nga këto subjekte informacione, shpjegime dhe konfirmime të nevojshme për të vendosur se informatat që gjenden në regjistër, korrespondojnë me faktet dhe provat.</p> <p>2. Informatat dhe shpjegimet e nevojshme i ofrohen gjykatës në afatet kohore të përcaktuara nga gjykata, i cili nuk mund</p>	<p style="text-align: center;">Article 18</p> <p>1. The Court has the right to reconsider whether the provided information in the declarations that are kept in register is true, and complete. The Court may request cooperation from the relevant government bodies, authorities of local self governing, other legal and natural persons and to request from these entities the information, explanations and necessary confirmations to decide whether the information that is found in register correspond with facts and evidence</p> <p>2. Necessary information and explanations are given to the court in time limits defined by the Court, which may not be shorter than</p>	<p style="text-align: center;">Član 18</p> <p>1. Sud ima pravo da razmotri da li su podaci iz registra istiniti i potpuni. Sud moze da zahteva saradnju od relevantnih vladinih tela, vlasti samoupravljanja i drugih pravnih i fizičkih lica i da od ovih entiteta zahteva informacije, objašnjenja i potrebna potvrđivanja kako bi doneo odluku da li podaci iz registra odgovaraju činjenicama i dokazima.</p> <p>2. Potrebne informacije i objašnjenja se moraju podnositi sudu u okviru vremenskih rokova koje sud utvrdi, a oni ne smeju biti</p>



<p>të jetë më i shkurtër se 10 ditë pune.</p> <p>3. Procedura zhvillohet edhe nëse zyrtari i lartë publik jep dorëheqje ose shkarkohet nga puna para se gjykata të sjell vendimin.</p> <p style="text-align: center;">Neni 19 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky ligj hyn në fuqi 15 dit pas publikimit të tij në Gazetën Zyrtare.</p> <p>Kryetari i Kuvendit të Republikës së Kosovës Jakup KRASNIQI</p>	<p>10 working days.</p> <p>3. Procedure has to be proceeded although the public official resigns or his contract has been terminated from job before the court takes a decision.</p> <p style="text-align: center;">Article 19 Entering into force</p> <p>This law enters into force 15 days, after its publication on Official Gazette.</p> <p>President of the Assembly of the Republic of Kosovo Jakup KRASNIQI</p>	<p>kraći od 10 radnih dana.</p> <p>3. Postupak se mora da se postupi iako javni službenik od njega odustane zato što je njegov radni ugovor istekao pre nego što sud donese odluku.</p> <p style="text-align: center;">Član 19 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj zakon stupa na smagu 15 dana posle objavljivanja u Službenom Listu Republike Kosova.</p> <p>Predsednik Skupštine Republike Kosova, Jakup KRASNIQI</p>
--	--	--